



Febrero/February 15, 2021

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

## Edición Especial

Esta edición fue creada con el propósito de responder al Dr. Lane Glenn y su artículo "Lawrence ya no es una 'ciudad de los condenados'" publicado el 30 de enero de 2021, por Commonwealth Magazine.

Estamos respondiendo a cada tópico que él mencionó como grandes logros de la administración anterior porque creemos que está lleno de tergiversaciones y mentiras descaradas.

Esperamos que nos deje saber lo que piensa a [rumbo@rumbonews.com](mailto:rumbo@rumbonews.com)

## Special Edition

This Special Edition was created for the purpose of responding to Dr. Lane Glenn and his article "Lawrence no longer a 'city of the damned'" published on January 30, 2021, by Commonwealth Magazine.

We are responding to every topic he outlined as big accomplishments of the previous administration for we believe that they were loaded with misrepresentations and outright lies.

We hope you let us know what you think at [rumbo@rumbonews.com](mailto:rumbo@rumbonews.com)

**"Yo no tenía idea que estaba haciendo historia. Estaba cansada de ceder."**

**"I had no idea that history was being made. I was just tired of giving up."**

Rosa Parks

# La verdad de Lawrence, según los lawrencianos

Por Dalia Díaz

A lo largo de los años, los habitantes de Lawrence han experimentado más que cualquier otra ciudad el puñal de los medios falsos dispuestos a difundir mentiras e ignorar verdades. Hace diez años fue un artículo que llamaba a Lawrence la "ciudad de los condenados" y ahora hay otro que dice que hemos visto un progreso tremendo, tanto mentiras como exageraciones.

La razón es que la mayoría de las publicaciones están dispuestas a publicar material de los colaboradores sin confirmar si es cierto. El firmante se hace responsable del contenido, no de la publicación, y quiero asegurarme de que el Dr. Lane Glenn, presidente de Northern Essex Community College, asuma la responsabilidad de las inexactitudes en su artículo "Lawrence ya no es una 'ciudad de los condenados'" publicado el 30 de enero de 2021, por Commonwealth Magazine.

Pinta un cuadro de Lawrence como una especie de paraíso y que el cambio en tan poco tiempo fue el resultado de la eficiencia de la última administración omitiendo los aspectos negativos que la ciudadanía había soportado.

¿Desde cuándo la inclusión de una cafetería Starbucks ha sido el índice de que una ciudad va mejorando? Además, cuando personas que nunca han vivido, o muchas que nunca han entrado en Lawrence, escriben elogios por los logros de la ciudad en los últimos diez años es simplemente hipócrita.

¿Por qué un Starbucks sería un símbolo de prosperidad para los residentes de Lawrence? ¿O fue este Starbucks construido en la Ruta 114 para los residentes de North Andover?

Lawrence nunca fue la ciudad de los condenados cuando la revista Boston escribió sobre ella. La ciudad fue estancada antes del 2000. En el 2008, bajo el Alcalde Michael Sullivan, los propios residentes salvaron esta ciudad. Rehabilitaron y abrieron más pequeñas empresas que cualquier otra ciudad de Estados Unidos. La SBA notificó al Alcalde Sullivan de tales logros y le pidió cuál fue su estrategia para ayudar a otras ciudades de Estados Unidos.

“Cuando hablamos de avances en Lawrence en los últimos años, debemos mirar a ambos lados para no caer en información errónea histórica”,

reaccionó Brian De Peña, un conocido ex concejal y empresario de la ciudad. “Es a través de desafíos y fracasos que logramos éxitos como individuos a pesar del gobierno de la ciudad, que con mayor frecuencia se interpone en nuestro camino. El número de empresas que cierran sus puertas es una clara indicación del poco esfuerzo que se ha hecho para protegerlas”.

Para el 2010, Lawrence enfrentaba un déficit operativo de \$24.5 millones dejado por el Alcalde Sullivan y el estado tuvo que intervenir con una legislación especial que autorizaba a la ciudad a emitir un bono y designaba un supervisor fiscal. ¿Qué tal si le damos crédito a la administración de Lantigua por una movida tan heroica para llevar a la ciudad de un déficit a un superávit?

Cuando Dan Rivera se convirtió en alcalde, la ciudad tenía un presupuesto equilibrado con \$7 millones en efectivo gratis. El supervisor rara vez estaba en el Ayuntamiento, dejando a Rivera con muy poca supervisión y finalmente se fue en febrero de 2019.

El Dr. Glenn habla de que los cambios positivos son el resultado de trabajar en un "equipo". Durante los

últimos siete años, nuestro liderazgo político no ha trabajado en equipo. Han puesto su carrera política y sus finanzas personales en primer lugar sobre el bienestar de la comunidad.

Entre 2017 y 2020, ha habido varios artículos en el New York Times, el Wall Street Journal, el Christian Science Monitor, (estos artículos comenzaron con una presentación de Lawrence Partnership, probablemente tratando de ayudar al Alcalde Rivera a encontrar otro empleo) “sosteniendo Lawrence como modelo de compromiso cívico, reforma educativa, innovación en el transporte y más”, según el Dr. Glenn. ¿Qué tienen que decir nuestra prensa local y la comunidad? ¿Tres organizaciones de medios ajenas a los medios que no tienen ni idea de lo que sucede en Lawrence dicen algo y de repente tenemos que creerlo?

No olvidemos que estos artículos han sido una excelente manera para él de promover NECC a nivel nacional. Utiliza la ciudad y su gente para promover sus intereses.

Para aclarar cada punto, desglosaré sus declaraciones de acuerdo con las áreas mencionadas en ese artículo.

## Lawrence's truth, according to Lawrencians

By Dalia Díaz

Through the years, Lawrencians have experienced more than any other city the dagger of fake media willing to broadcast lies and ignore truths. Ten years ago it was an article calling Lawrence the ‘city of the damned’ and now is another one saying that we have seen tremendous progress - both lies and exaggerations.

The reason is that most publications are willing to publish material from contributors without confirming if they are true. The signer becomes responsible for the content, not the publication and I want to make sure that Dr. Lane Glenn, president of Northern Essex Community College takes responsibility for the inaccuracies in his article “Lawrence no longer a ‘city of the damned’” published on January 30, 2021, by Commonwealth Magazine.

He paints a picture of Lawrence as some sort of paradise and that the change in such a short time was the result of the last administration's efficiency omitting the negative aspects of what the citizenry had endured.

Since when has the inclusion of a Starbucks coffee shop been the index for a city doing better? Additionally, when people who have never lived, or for many who have never stepped into Lawrence, write accolades of the accomplishment of the city's last ten

years is just hypocritical.

Why would a Starbucks be a symbol of prosperity to the residents of Lawrence? Or was this Starbucks build on Route 114 for the residents of North Andover?

Lawrence was never the City of the Damned when Boston magazine wrote about it. The city was dammed prior to 2000. In 2008, under Mayor Sullivan, the residents themselves saved this city. They rehabilitated and opened up more small businesses than any other city in America. The SBA notified Mayor Sullivan of such accomplishments and was asking him for the strategy in order to assist other cities in the US.

“When we talk about advances in Lawrence in recent years, we must look at both sides so we don't fall into historical misinformation,” reacted Brian De Peña, a well-known former city councilor and businessman in the city. “It is through challenges and failures that we achieve successes as individuals in spite of the city government which most often is in our way. The number of businesses closing their doors is a clear indication of how little effort has been made to protect them.”

By 2010, Lawrence was facing a \$24.5 million operating deficit left by Mayor Sullivan and the state had to step in with special legislation authorizing

the city to float a bond, and appointing a fiscal overseer. How about giving credit to the Lantigua administration for such a heroic moved to bring the city from a deficit to a surplus.

By the time Dan Rivera became mayor, the city was on a balanced budget with \$7 million in free cash. The overseer was rarely at City Hall leaving Rivera to run wild with very little supervision and finally left on February of 2019.

Dr. Glenn talks about positive changes being the result of working in a “team.” For the past seven years our political leadership has not worked in a team. They have put their political career and personal finances first over the wellbeing of the community.

Between 2017 and 2020, there have been several articles in the New York Times, the Wall Street Journal,

the Christian Science Monitor, (these articles started with a submission by the Lawrence Partnership, probably trying to help Mayor Rivera find a job) “holding Lawrence up as a model of civic engagement, educational reform, transportation innovation, and more”, according to Dr. Glenn. What about our local press and the community have to say? Three outsider media organizations that have no clue of what goes on in Lawrence have a say and all of a sudden we have to believe it?

Let's not forget that these articles have been a great way for him to promote NECC at a national level. He uses the city and its people to promote his interests.

In order to clarify each point, I will be breaking down his statements according to the areas mentioned in that piece.

### Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN

Dalia Díaz

daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR

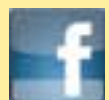
Alberto M. Surís

albertosuris@rumbonews.com

Publicación de SUDA, Inc.

315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843-3206

Tel: (978) 794-5360 | [www.rumbonews.com](http://www.rumbonews.com)



[facebook.com/rumbonews](https://facebook.com/rumbonews)  
[twitter.com/rumbonews](https://twitter.com/rumbonews)

Published on the 1<sup>st</sup> 8<sup>th</sup> 15<sup>th</sup> and 22<sup>nd</sup> of Every Month

# Departamento Escolar

El sistema escolar no anda bien. Puede que sea un poco mejor que en el 2010 cuando el ex Alcalde Lantigua (recientemente inaugurado) exigió que el Departamento de Educación Elemental y Secundaria (DESE) viniera y se hiciera cargo de las operaciones del sistema escolar. La única diferencia entre entonces y ahora es que DESE eliminó el Comité Escolar que era la voz del pueblo colocando una junta no elegida para servir en su función.

Han hecho que sea casi imposible para los contratos de micro y pequeñas empresas donde los pequeños negocios de Lawrence podrían competir. En cambio, el estado entró y proporcionó esos contratos a sus amigos. Las escuelas se han convertido en una agencia de empleo para amigos, familiares y partidarios de campañas.

Las puntuaciones del MCAS no se han disparado. Las puntuaciones del MCAS han aumentado poco a poco, pero no se han disparado. Los buenos profesores se quejan de que están enseñando a "memorizar" para aprobar el MCAS en lugar de aprender. Mientras tanto, los últimos puntajes del MCAS muestran que entre 27 y 28 clases del décimo grado no cumplen con las expectativas en inglés o matemáticas en la comparación anual, mientras que 13 clases fallan en ciencias y 23 fallan en matemáticas. Los padres de los estudiantes de las escuelas de Lawrence no sabrán qué tan atrasados se han quedado sus hijos en la escuela porque se canceló el MCAS de primavera de 2020.

"No es ningún secreto que, dado que las Escuelas Públicas de Lawrence han estado bajo el control del estado, no han mejorado como esperábamos", dijo el Sr. DePeña. "El nivel educativo de nuestros niños no está a la altura de otras ciudades vecinas", agregó.

Según los miembros del comité escolar, "Los datos del DESE sobre las Escuelas Públicas de Lawrence, las tasas de asistencia a la universidad han disminuido (en 2011, el 74,7% de los estudiantes que se graduaron asistieron a una universidad, en 2018 la tasa fue del 53,5%). Una vez que comenzó la adquisición, la tasa de rotación de maestros para el distrito se disparó a más del 30% anual. Para el año escolar 2018-2019, la tasa de rotación de maestros de Lawrence fue del 25.8%. Compare la tasa de rotación de Lawrence con ciudades de entrada similares, como: Haverhill

11,8%, Lowell 8,8%, Lynn 11,3% y New Bedford 16,4%. La Escuela Vocacional de Greater Lawrence, que atrae a la mayor parte de su población de Lawrence, tiene una tasa de rotación del 16,4% (Fuente: DESE)".

El artículo del Dr. Glenn pierde credibilidad cuando dice que el sistema escolar está dirigido por "Cynthia Paris, la primera superintendente latina en la historia de la ciudad". Quizás se estaba refiriendo a su género porque dudo que no le hayan dicho que Wilfredo Laboy fue superintendente durante diez años y fue despedido en abril de 2010. Terminó en la cárcel por ocho cargos de fraude y malversación. Rumbo denunció sus actividades durante años pero confiaba en que en una ciudad como Lawrence podría salirse con la suya y las autoridades nunca lo cuestionaron sobre mis acusaciones.

Cuando Jeffrey Riley se convirtió en superintendente, creó el programa Teachers for America para traer estudiantes de pregrado de todo el país a nuestras escuelas con un contrato que la ciudad pagaría por su educación universitaria. Estos jóvenes no tenían un vínculo emocional con su trabajo, no conocían la cultura de la ciudad ni el idioma de los estudiantes. Eso fue un fracaso total y, al graduarse, se fueron a casa. Nunca entendí los beneficios.

"El distrito está saliendo de la quiebra y regresando al control local", según el artículo. La verdad es que todavía falta mucho para que puedan obtener el control local porque no estamos preparados para eso. El propósito de instalar la Alianza para la Educación, compuesta en su mayoría por personas ajenas a la escuela y no educadores, fue capacitar a los miembros del Comité Escolar para manejar esas responsabilidades. Con el paso de los años eso no ha sucedido y ha sido difícil retener miembros.

Rivera bloqueó al Comité Escolar de todo. Han sido apartados, ignorados, incapaces de hacer sugerencias u obtener respuestas a sus preguntas. Saben que no están preparados para asumir el control; ese proceso fue diseñado para funcionar así para que la Alianza pudiera continuar en el poder.

Los miembros del Comité Escolar están frustrados por la falta de comunicación de la administración, no se les informa adecuadamente cuándo se llevarán a cabo las reuniones y la Alianza nunca les proporciona ningún documento.

"Todos tenemos lo que nos gusta y lo que no nos gusta. Pero cuando publicamos noticias, cuando publicamos las noticias de primera plana, no la última página, no las páginas de opinión, sino cuando publicamos las noticias diarias, cubriendo la política, es nuestro deber de asegurarnos de no permitir que se manifiesten nuestros prejuicios. Eso es simplemente periodismo básico".

\*\*\*\*\*

"We all have our likes and our dislikes. But... when we're doing news-when we're doing the front-page news, not the back page, not the op-ed pages, but when we're doing the daily news, covering politics-it is our duty to be sure that we do not permit our prejudices to show. That is simply basic journalism."

— Walter Cronkite

## School Department

The school system is not well. It may be just a bit better than it was in 2010 when then-Mayor Lantigua (recently inaugurated) demanded that DESE come in and take over the operations of the school system. The only difference between then and now is that DESE eliminated the people's voice or school committee placing a non-elected board to serve in their place.

They have made it nearly impossible for micro or small business contracts where Lawrence's small businesses could compete. Instead, the state came in and provided those contracts to their friends. The schools have become an employment agency for friends, relatives, and campaign supporters.

MCAS scores have not soared. MCAS scores have bit by bit increased, but not soaring. The good teachers complain that they are teaching 'memorizing' in order to pass the MCAS instead of learning. In the meantime, the last MCAS scores show that between 27 and 28 grade 10 classes are not meeting expectations in English or Mathematics in the annual comparison, while 13 classes are failing in science and 23 failing in Mathematics. The parents of Lawrence school students won't know how far behind their children have fallen in school because the Spring 2020 MCAS was canceled.

"It's no secret that since Lawrence Public Schools have been under state control they have not improved as we hoped for," said Mr. DePeña. "Our children's educational level is not up to par with other surrounding cities," he added.

According to school committee members, "Data from DESE on LPS - College going rates have dropped (in 2011 74.7% of graduating students attended a college/univ, in 2018 the rate was 53.5%.) Once the takeover began, the teacher turnover rate for the district soared to over 30% annually. For the 2018-2019 school year, Lawrence's teacher turnover rate was 25.8%. Compare Lawrence's turnover rate with similar gateway cities, such as: Haverhill 11.8%, Lowell 8.8%, Lynn 11.3%, and New Bedford 16.4%. The Greater Lawrence Vocational School, which draws most of its population

from Lawrence, has a turnover rate of 16.4% (Source: DESE)."

Dr. Glenn's article loses credibility when it says that the school system is being led by "Cynthia Paris, the first Latina superintendent in the city's history." Perhaps he was referring to her gender because I doubt that he has not been told that Wilfredo Laboy was superintendent for ten years and was fired in April 2010. He ended up in jail for eight counts of fraud and embezzlement. Rumbo denounced his activities for years but he felt confident that in a city like Lawrence he could get away with it and the authorities never questioned him about my accusations.

When Jeffrey Riley became superintendent, he created the Teachers for America program to bring undergraduate students from all over the country into our schools with a contract that the city would pay for their college education. These young people didn't have an emotional attachment to their job, didn't know the city's culture, or the students' language. That was a total failure and upon graduation, they went home. I never understood the benefits.

"The district is emerging from receivership and moving back toward local control," according to the article. The truth is that it's still a long way before they can get local control because we are not ready for that. The purpose of installing the Alliance for Education, made up mostly of outsiders and non-educators, was to train the members of the School Committee to handle those responsibilities. As the years have gone by and that has not happened, it's been difficult retaining members.

Rivera blocked the School Committee from everything. They have been shunt aside, ignored, unable to make suggestions or get their questions answered. They know they are not prepared to take over; that process was designed to work like that so the Alliance could continue in power.

The members of the School Committee are frustrated with the lack of communication from the administration, they are not properly told when the meetings will take place, and are never provided any documents by the Alliance.

"Nosotros no somos periodistas para ser popular. Nuestro trabajo es escudriñar hasta hallar la verdad y poner presión constante en nuestros líderes hasta conseguir la verdad."

\*\*\*\*\*

"We don't go into journalism to be popular. It is our job to seek the truth and put constant pressure on our leaders until we get answers."

— Helen Thomas

# Desarrollo económico

Además, el ex Alcalde Rivera obsequió a sus amigos y simpatizantes una apropiación de tierras para mejorar su situación financiera y proporcionó otras propiedades a organizaciones que nunca proporcionarán ingresos de impuestos para el presupuesto de la ciudad. Cuando una casa fue arrasada, Rivera ordenó que el lote vacío se convirtiera en estacionamiento para el vecindario en lugar de mantenerlo como propiedad inmobiliaria que genera impuestos.

Cuando su amigo compró un edificio que permaneció vacío durante más de 20 años en la esquina

de las calles Common y Lawrence, descubrimos que le había prometido 3 espacios de estacionamiento contiguo al Ayuntamiento para que pudiera hacer una entrada para los inquilinos y estacionarse en el sótano.

Afortunadamente, el Concejo Municipal y el público se opusieron lo suficiente por regalar propiedades de la ciudad y no lo permitieron. Así es como se deshizo de los terrenos y edificios de la ciudad. Muchos de sus amigos se hicieron muy ricos, algunos incluso millonarios comprando propiedades de la ciudad.

## Vivienda

¡Este artículo dice "Gentrificación" por todas partes! ¿Sabe lo que significa gentrificación?

El artículo dice: "Al mismo tiempo, los edificios de fábricas vacías durante mucho tiempo se estaban llenando rápidamente de comercios y residencias; el valor de las viviendas subió asombrosamente, casi duplicándose entre 2012-18..." ¿Y quién se beneficia? Inflar los precios para enriquecer a los amigos del alcalde mientras la comunidad paga precios exorbitantes por el precio de alquiler y compra de las viviendas hace de Lawrence un modelo de gentrificación en el 2020.

La compra y renovación de casas y tiendas en vecindarios urbanos deteriorados por familias o individuos de ingresos altos o medios, elevando el valor de la propiedad pero a menudo desplazando a familias de bajos ingresos y pequeñas empresas.

Las docenas de funcionarios electos, líderes empresariales y comunitarios de los que hablan en este artículo desde 2012 tienen y/o compran propiedades en Lawrence. Estos también son los individuos de ingresos altos o medios que han realizado estas compras.

Ahora podemos ver realmente cómo funciona esto, ya que los impuestos a la propiedad se han elevado varias veces durante la "Administración Rivera", lo que dejó a muchos propietarios obligados a aumentar los alquileres y las pequeñas empresas luchando con préstamos bancarios adicionales solo para permanecer abiertos o tener que cerrar.

Este es el proceso de adaptarse a un estilo de vida de clase alta o media, que atrae a aquellos con gustos más ricos:

Esto ha creado un aumento en nuestra población de personas sin hogar y el Alcalde Rivera no solo no ha hecho algo para aliviarlo, sino que

ha impedido que otras organizaciones como House of Mercy los ayuden.

"Estoy muy preocupado por esto porque también afecta el control de drogas en la ciudad", dijo Brian DePeña. "Tiene que haber una manera de abordar este problema y nadie lo ha intentado".

Convertir tantas plantas de manufactura en apartamentos en toda la ciudad ha creado otro problema. La situación del tráfico y el aparcamiento en todas partes nos está volviendo locos. Entre las 3 y las 6 de la tarde tardará más de media hora para ir de norte a sur y viceversa. El estacionamiento en invierno se ha convertido en una gran pesadilla.

Y, hablando de estacionamiento, Museum Square, el garaje frente a la Corte Fenton ha estado cerrado durante un año y medio debido a reparaciones importantes. Ha habido muchas reuniones que involucran a la comunidad y los \$8 millones se asignaron desde la primavera pasada. En cambio, se está reparando el estacionamiento en Essex St. para servir mejor a los clientes en el restaurante favorito de Rivera.

Desde su cierre, la ciudad ha gastado aproximadamente \$15,000 cada mes en brindar transporte a los inquilinos del edificio de apartamentos de Museum Square a otras instalaciones de estacionamiento las 24 horas del día.

Mary Lou Bergeron, quien se desempeñó como superintendente asistente de escuelas bajo varios jefes y ahora jubilada, advirtió a Rivera que no continúe convirtiendo los edificios vacíos en viviendas. Nadie había hecho un estudio del impacto de agregar más familias al sistema escolar que está lo suficientemente congestionado.

Ese mismo impacto lo sentirán los departamentos de policía y bomberos, así como todos los servicios públicos.

"Somos muchos los que no estamos viviendo nuestros sueños porque estamos viviendo nuestros temores."

\*\*\*\*\*

"Too many of us are not living our dreams because we are living our fears."

— Les Brown

## Economic Development

Additionally, former Mayor Rivera gifted to his friends and supporters a land grab to become more financially well off, and provided other properties to organizations that will never provide any income of taxes for its city budget. When a home was razed, Rivera ordered the empty lot to be made into parking for the neighborhood instead of keeping it as tax-producing real estate.

When his friend purchased a building that remained empty for over 20 years in the corner of Common and

Lawrence streets, we found out that he had promised him 3 parking spaces from the parking lot next to City Hall so he could make an opening for tenants' parking in the basement.

Fortunately, the City Council and the public objected enough for giving away city property that it didn't go through. That's how he disposed of city-owned land and buildings. Many of his friends became very wealthy, some even millionaires buying up city properties.

## Housing

This article reads "Gentrification" all over! Do you know what gentrification means?

The article states, "At the same time, long-vacant mill buildings were rapidly filling with commercial and residential developments; home values had taken off, nearly doubling just between 2012-18..." And who benefits? Inflating the prices to make the mayor's friends richer while the community pays exorbitant prices for rent and purchase price of homes. Making Lawrence a gentrification model of the 2020s.

The buying and renovation of houses and stores in deteriorated urban neighborhoods by upper- or middle-income families or individuals, raising property values but often displacing low-income families and small businesses.

The dozens of elected officials, business, and community leaders they speak of in this article since 2012 all have and/or purchased properties in Lawrence. These are also the upper or middle-income individuals that have made these purchases.

Now we can really see how this works as property taxes have been raised many times since the "Rivera Administration" leaving many homeowners having to raise rents and small businesses struggling with additional bank loans just to stay open or close.

This is the process of conforming to an upper- or middle-class lifestyle, appealing to those with more affluent tastes.

This has created an increase in our homeless population and Mayor Rivera has not only done anything to alleviate it but prevented other organizations

such as the House of Mercy from helping them.

"I am very concerned about this because it also affects the drug control in the city," said Brian DePeña. "There has to be a way to tackle this problem and nobody has even tried."

Converting so many mills into apartments throughout the city has created another problem. The traffic and parking situation everywhere is driving us crazy. Between 3 and 6 in the afternoon it will take over a one-half hour going from north to south and vice versa. Winter parking has become a huge nightmare.

And, speaking of parking, Museum Square, the garage across from the Fenton Courthouse has been shut down for a year and a half due to major repairs. There have been many meetings involving the community and the \$8 million were allocated since last Spring. Instead, the parking lot on Essex St. is being repaired to better serve customers at Rivera's favorite restaurant.

Since its closing, the city has been spending approximately \$15,000 each month providing transportation to the Museum Square apartment building tenants to other parking facilities 24 hours a day.

Mary Lou Bergeron, who served as assistant superintendent of schools under several bosses and now retired, warned Rivera not to continue turning mill buildings into housing. No one had done a study of the impact of adding more families to the school system which is congested enough.

That same impact will be felt by the police and fire departments as well as all public services.

"No estoy de acuerdo con lo que tienes que decir, pero defenderé a muerte tu derecho a decirlo".

"I do not agree with what you have to say, but I'll defend to the death your right to say it."

— Voltaire



## Desempleo

El Dr. Glenn afirma que "la tasa de desempleo, típicamente el doble o más del resto del estado, había caído a apenas el 4 por ciento". Me pregunto dónde vio esas cifras porque la tasa de desempleo es más alta que nunca, y cuando mira los números históricos, Lawrence siempre ha estado en la tasa de desempleo de dos dígitos o casi de dos dígitos.

"La tasa de desempleo no es una medida precisa del desempleo. Está determinado por la cantidad de personas que aplican para plazas

vacantes. Eso no significa que la persona obtendrá el trabajo, así que cuando las personas solicitan estos puestos dicen que la tasa de desempleo está bajando", dijo Frederick Díaz de Labor on Site. "No significa que esa persona vaya a ocupar ese puesto o esté trabajando actualmente", agregó.

Según el Commonwealth of Massachusetts, la tasa de desempleo actual en Lawrence es del 12,40%, en comparación con el 13,90% del mes pasado.

## Seguridad Pública

En cuanto a la seguridad pública, en 2011, Lantigua despidió a oficiales y bomberos debido al fiasco presupuestario del alcalde saliente Sullivan, pero Lantigua encontró suficiente apoyo y dinero para que todo el personal de seguridad pública despedido pudiera regresar a su trabajo en un año. Según el artículo, los delitos mayores como asesinato, asalto agravado y robos aumentaron en casi un 50 por ciento.

El impacto sobre el crimen ha sido igualmente significativo; en general se encuentra en el número más bajo en 20 años y se ha reducido en un 46 por ciento solo en los últimos dos años. El departamento de policía de Lawrence nunca ha mantenido buenas estadísticas de delitos. Otros sitios disputan estas cifras.

Yo sé de dónde el Dr. Glenn encontró la cifra de 46%. El parte de prensa anunciando que Andrew Lelling había renunciado a su puesto dice: "Liderando un grupo coordinado de agencias policiales federales, estatales y locales, el Fiscal de los Estados Unidos priorizó erradicar el tráfico de drogas y los delincuentes violentos en Lawrence, Massachusetts, una ciudad en la que la delincuencia ha bajado un 46% en los últimos dos años." Fue Andrew Lelling quien hizo

que el crimen se redujera no nuestro departamento de policía.

El héroe de esta historia es el Director de Personal, Frank Bonet, que le permitieron hacer lo que quisiera para luchar por un mejor decreto de consentimiento del servicio civil en la selección de los residentes y las minorías de Lawrence, creando lo que actualmente vemos como el aumento de minorías en cada fuerza.

Como ha dicho Frank Bonet en el pasado, nuestros niños de Lawrence conocen nuestras calles, la gente, los criminales, el idioma, la cultura y es la mejor receta para combatir el crimen como la policía comunitaria. Las herramientas fueron entregadas al Departamento de Policía por el Alcalde Rivera y el Director Frank Bonet con la bendición del Concejo Municipal a través del presupuesto.

De lo contrario, en el liderazgo cívico y las colaboraciones, las organizaciones siguen eligiendo a los mismos líderes de las minorías ricas, que tienen propiedades, dinero o acceso a las personas. Se sigue sin considerar a las personas de nuestra comunidad para los puestos en las juntas de la ciudad, aunque el Alcalde Interino Kendrys Vasquez dijo que pronto restablecerá todas las juntas y comisiones.

## Unemployment

Dr. Glenn claims that "the unemployment rate, typically twice or more the rest of the state had fallen to barely 4 percent." I wonder where he saw those figures because the unemployment rate is as high as it's ever been, and when you look at historical numbers, Lawrence has always been in the double-digit or near double-digit unemployment rate.

"The unemployment rate isn't an accurate measure of joblessness. It is determined by how many people are applying to open positions. That does

not mean the person will get the job, so when people apply for these positions they say that the unemployment rate is going down," said Frederick Diaz of Labor on Site. "It does not mean that that person will fill that position or is currently working," he added.

According to the Commonwealth of Massachusetts, the current unemployment rate in Lawrence is at 12.40%, compared to 13.90% last month.

## Public Safety

As for public safety, in 2011 officers and firefighters were laid off by Lantigua due to outgoing Mayor Sullivan's budget fiasco, but Lantigua found enough support and money to recall all of the laid off public safety personnel that were laid off within a year. According to the article, after the lay-offs, major crimes like murder, aggravated assault, and robberies surged by nearly 50 percent.

The impact on crime has been equally significant; overall crime is at a 20-year low, and has been reduced by 46 percent just in the last two years. The Lawrence police department does not and has ever kept good statistics of crime. Other sites dispute these rates.

I know where Dr. Glenn found the 46% figure. The press release announcing that Andrew Lelling resigned says: "Leading a coordinated group of federal, state and local law enforcement agencies, the U.S. Attorney's Office prioritized rooting out drug trafficking and violent offenders in Lawrence, Mass., a city in which crime has dropped 46% in the last two years." It was Andrew Lelling

who made crime drop not our police department.

The hero of this story is how the Personnel Director was allowed to do his thing in fighting for a better civil service consent decree in the selection of Lawrence residents and minorities, creating what we currently see now as the increase of minorities in each force.

As Frank Bonet has stated in the past – our Lawrence kids know our streets, the people, the criminals, the language, the culture, and it's the best recipe for fighting crime as community policing. The tools have been given to the LPD by Mayor Rivera and Director Frank Bonet with the blessing of the City Council through budgeting.

Otherwise, in civic leadership and collaborations, organizations keep choosing the same rich minority leaders, which have property, money, or access to people. The ground root people continue to not be looked at for board positions although Acting Mayor Kendrys Vasquez said that he will restore all boards and commissions soon.

"El periodismo sin una posición moral es imposible. Todo periodista es un moralista. Es absolutamente inevitable. Un periodista es alguien que mira el mundo y la forma en que funciona, alguien que mira de cerca las cosas todos los días e informa lo que ve, alguien que representa el mundo, el evento, para los demás. No puede hacer su trabajo sin juzgar lo que ve".

\*\*\*\*\*

"Journalism without a moral position is impossible. Every journalist is a moralist. It's absolutely unavoidable. A journalist is someone who looks at the world and the way it works, someone who takes a close look at things every day and reports what she sees, someone who represents the world, the event, for others. She cannot do her work without judging what she sees."

Marguerite Duras

Como los huesos del cuerpo humano, el eje de la rueda, el ala del pájaro y el aire al ala, así es la libertad la esencia de la vida. Todo lo que se hace sin él es imperfecto.

Like bones to the human body, the axle to the wheel, the wing to the bird, and the air to the wing, so is liberty the essence of life. Whatever is done without it is imperfect.

Jose Marti

## Liderazgo cívico y colaboración

En 2014, me pidieron que participara en la formación de una nueva organización y estaba feliz de unirme porque su propósito era ayudar a los propietarios de pequeñas empresas en Lawrence. Había varios latinos involucrados en ese esfuerzo encabezado por el Dr. Lane Glenn y pronto quedó claro que necesitábamos un director ejecutivo para administrar las operaciones.

El puesto se publicó con un salario inicial de \$90,000 y se entrevistó a los candidatos cuando, de repente, el Alcalde Dan Rivera sugirió contratar a Greg Bialecki, ex secretario de Vivienda y Desarrollo Económico de Massachusetts bajo el Gobernador Deval Patrick que no lo había solicitado. Finalmente, Danny no se salió con la suya y contratamos a Derek Mitchell. Es dinámico, muy inteligente con grandes ideas y conocimiento, pero pronto se dio cuenta de que las grandes empresas se estaban apoderando de la organización y las empresas latinas se quedaron fuera.

Necesitábamos atraer bancos y otras grandes empresas dispuestas a contribuir al fondo de préstamos de \$2,5 millones, pero resultó que nuestra presencia fue inútil. Su sitio web no muestra nada nuevo desde 2018 y cosas de COVID durante 2020. Solo destaca el programa Lawrence LEADS (un programa de desarrollo de liderazgo ejecutivo para líderes de la ciudad de Lawrence, organizado por Harvard Business School). La lista de participantes aparece en su página

web. ¿Quiénes son las personas que se capacitan y educan a través de este programa? Juzgue usted mismo; no son gente de pequeños negocios en Lawrence.

La mayoría de las pequeñas empresas en Lawrence se encuentran en un nivel diferente y, con la excepción de los préstamos, se brinda muy poca ayuda para sobrevivir o sobresalir en los negocios. Si miramos cuántas empresas terminaron cerrando, no veo cómo este Partnership ha estimulado el desarrollo económico y ha mejorado la calidad de vida en Lawrence.

El Partnership se ha convertido en una organización de élite en lugar de lo que pensábamos que sería donde se encuentra la camarilla de la Administración de Rivera y las personas que se beneficiaron de sus acciones. Eventualmente, también dejé esa junta pero continuó cubriendo sus noticias y eventos en Rumbo.

Entonces, cuando escucho, o leo, de algún alguien hablando sobre Lawrence, él o ella está tan ciego o simplemente está hablando de Lawrence porque está buscando algo de valor. Ningún buen informe o evaluación es gratuito. En cuanto a la Ciudad de los Condenados, nunca lo ha sido. Este desprecio fue solo para que otros pudieran sentirse bien con sus pueblos y ciudades.

De lo contrario, tenemos mucho trabajo por hacer como siempre, comenzando con la justa indignación por la forma en que nos están utilizando año tras año.

## Transporte

Supuestamente, el programa de autobuses de tránsito sin tarifa se creó debido a la falta de fondos para que las personas viajen. Este servicio consta de 3 buses que dan una vuelta por esta ciudad de 6.5 millas cuadradas; cualquiera que necesite salir de ese circuito debe pagar.

Eche un vistazo a la cantidad de pasajeros en esos autobuses, no muchos. El resultado fue que las empresas de taxis sí sufrieron, aunque la gente los sigue utilizando cuando necesitan ir a comprar comida. No fue de gran ayuda pero mucha publicidad

para el alcalde.

Sin embargo, la ciudad de Lawrence ha estado proporcionando cientos de miles de dólares a MVRTA durante más de 20 años antes del programa sin tarifa. Este año, la ciudad probablemente pagará aún más en la evaluación de tránsito, bajo una fórmula del estado, para apoyar la MVRTA. Lawrence es el contribuyente de tasación más alto; básicamente, la tarifa gratuita ha estado funcionando durante algún tiempo con el dinero de los contribuyentes.

## Civic Leadership and Collaboration

In 2014, I was asked to participate in the formation of a new organization and I was happy to join in because its purpose was to assist small business owners in Lawrence. There were several Latinos involved in that effort headed by Dr. Lane Glenn and soon it became clear that we needed an executive director to manage the operations.

The position was publicized with a starting salary of \$90,000 and candidates had been interviewed when, suddenly, Mayor Dan Rivera suggested hiring Greg Bialecki, former Massachusetts Secretary of Housing and Economic Development under Governor Deval Patrick who had not applied for it. Eventually, Danny did not get his way and we hired Derek Mitchell. He is a dynamo, very smart with great ideas and knowledge but soon he found out that the big businesses were taking over and the Latino businesses were left out.

We needed to attract banks and other big companies willing to contribute to the \$2.5 million venture load fund but it turned out that our presence was futile. Their website doesn't show anything news since 2018 and COVID stuff during 2020. It only highlights the Lawrence LEADS Program (An Executive Leadership Development Program for Leaders of the City of Lawrence, hosted by Harvard Business School.) The list of participants appears on their website.

Who are the people being trained and educated through this program? Judge for yourself; they are not small business people in Lawrence.

Most small businesses in Lawrence are at a different level and, with the exception of loans, there's very little assistance being provided on surviving or excelling in business. If we look at how many businesses ended up closing, I fail to see how the Partnership has stimulated the economic development and improve the quality of life in Lawrence.

The Partnership has become an elite organization instead of what we thought it was to be where you find the cadre of supporters from the Rivera Administration and people who benefitted from his actions. Eventually, I also left that board but continue covering their news and events in Rumbo.

So, when I hear, or read, of some outsider speaking about Lawrence – he/she is so far blind or is just talking about Lawrence because they are looking for something of value. No good report or assessment is given for free. As far as for the City of the Dammed – it has never been. This put-down was just so others could feel good about their towns and cities.

Otherwise, we have just as much work to do as ever beginning with your righteous indignation over the ways you are being used year after year.

## Transportation

Supposedly, the fare-free transit bus program was created because of the lack of funds for people to travel. This service consists of 3 buses making a loop around this 6.5 square mile city; anyone needing to go outside of that loop must pay.

Take a look at the number of passenger in those busses – not many. The result was that taxi companies did suffer although people continue using them when they need to go food shopping. Not a big help and lots of

publicity for the mayor.

However, the city of Lawrence has been providing hundreds of thousands of dollars to MVRTA for over 20 years prior to the fare-free program. This year, the city will most likely pay even more in the transit assessment, under a formula of the state, in order to support the MVRTA. Lawrence is the highest assessment contributor – basically free fare has been going on for some time from taxpayers' money.

### Political corruption

Political corruption is the use of powers by government officials or their network contacts for illegitimate private gain. An illegal act by an officeholder constitutes political corruption only if the act is directly related to their official duties, is done under color of law or involves trading in influence.

### Corrupción política

La corrupción política es el uso de poderes por parte de funcionarios del gobierno o sus contactos de la red para obtener ganancias privadas ilegítimas. Un acto ilegal cometido por un funcionario público constituye corrupción política solo si el acto está directamente relacionado con sus funciones oficiales, se realiza bajo la ley o implica un intercambio de influencias.

# Controlando una comunidad a través de los medios

Aunque este asunto no fue parte del artículo del Dr. Lane Glenn “Lawrence no longer a ‘city of the damned’” lo incluyo para que el público pueda juzgar la tiranía impuesta en nosotros.



Por Dalia Díaz

En los últimos años, los estadounidenses de todo el país se han preocupado por cómo los medios retratan los problemas, controlando la opinión pública. Al menos, podemos ver diferentes estaciones de televisión y leer muchas publicaciones para llegar a nuestra propia conclusión de las cosas que nos interesan.

En Lawrence, ocurre lo contrario. No confiamos en el periódico local porque no representa la situación actual. Los programas de radio en español están controlados principalmente por personas que dependen de los dólares de la publicidad para ganarse la vida y no pueden permitirse alienar a los funcionarios del gobierno, por lo que es muy poco lo que pueden profundizar o lo que se puede discutir. Ahora, ni siquiera tenemos una estación de radio local en inglés.

Lo que ha estado sucediendo en Lawrence a lo largo de los años ha sido un esfuerzo concertado e intencional para mantener a la gente ignorante y hacerla más fácil de dominar.

En 2004, el Alcalde Michael Sullivan formó en secreto Lawrence Community Access Television (LCAT) y le dio su control absoluto a James Ross. Esto fue parte de la creación del sistema PEG (Público, Educativo y Gubernamental) de las empresas de cable que permitiría a las comunidades transmitir su programación local. El sistema escolar tiene su canal, el Ayuntamiento también tiene el suyo y la comunidad debe tener su canal para cualquiera que esté dispuesto a producir programas sobre temas locales.

Durante los siguientes 15 años, Ross lo mantuvo como su empresa controlando el contenido, lo que dificultó mucho su uso.

Me entristece mucho ver cómo una organización que podría haber sido la mayor herramienta informativa en esta ciudad se ha convertido en programas religiosos mal grabados y películas en blanco y negro de los años 30. Las elecciones van y vienen y los residentes se pierden sin saber quiénes son los candidatos en un aparente esfuerzo por mantener a esta comunidad ignorante.

Las empresas de cable tienen el requisito de que antes de renovar un contrato de cable, LCAT debe realizar una verificación con miembros de la comunidad para recabar comentarios y opiniones. El único que recuerdo fue en el Senior Center hace muchos años con unos 15 residentes ancianos porque no se anunciaba, lo cual es también un requisito.

El 5 de agosto de 2020, el Alcalde Dan Rivera firmó un nuevo contrato de 10 años con Comcast que dice en parte: "... ha habido una oportunidad para comentarios públicos, como lo requiere la Sección 626 (h) de la Ley de Cable"; y, "el Alcalde de la Ciudad, como Autoridad Emisora, determina que el Licenciario ha cumplido con los términos de su licencia anterior".

Lawrence Community Access Television no es más que un club privado. Desde el fallecimiento de Jim Ross en noviembre pasado, está controlado por tres personas que ni siquiera son residentes de Lawrence

(uno vive en Andover y los otros dos en Methuen). El peor insulto fue saber que el vicepresidente de la junta, Nicolás González (un residente de Lawrence) ha sido empujado de la junta. Escribió una carta muy contundente recordándoles que, como vicepresidente, fue designado para asumir la presidencia, de acuerdo con los estatutos. En cambio, Tom Spitalere es el nuevo presidente de la junta de

LCAT.

LCAT recauda \$328,424 cada año de los suscriptores de Comcast y Verizon y dado que no producen mucho, acumularon más de \$528,000 en el mercado monetario mientras siempre les decían a todos que no había dinero para las cosas que necesitaban. Los lawrencianos han perdido el control de la estación de televisión que se creó con su dinero para ellos.

## Controlling a community through the media

Although this issue was not part of Dr. Lane Glenn’s article “Lawrence no longer a ‘city of the damned’” I am including it so the public may judge the tyranny imposed on us.

By Dalia Diaz

In recent years Americans all over the country have been concerned about how the media portrays issues, controlling public opinion. At least, we can watch different television stations and read many publications to come to our own conclusion of things that interest us.

In Lawrence, the opposite is true. We have no trust in the local newspaper because it doesn’t represent the current situation. The Spanish radio programs are mostly controlled by people who depend on advertising dollars to make a living and cannot afford to alienate government officials so it’s very little what they can get into or how deep it can be discussed. Now, we don’t even have a local radio station in English.

What has been happening in Lawrence through the years has been a concerted and intentional effort to maintain people ignorant to make them easier to dominate.

Back in 2004, Mayor Michael Sullivan secretly formed Lawrence Community Access Television (LCAT) and gave its absolute control to James Ross. This was part of the creation of the cable companies PEG (Public, Education, and Government) system that would allow communities to broadcast their local programming. The school system has its channel, City Hall has theirs also and the community was to have its channel for anyone willing to produce programs on local issues.

For the next 15 years, Mr. Ross kept it as his enterprise controlling the content, making it very difficult for anyone to use it.

It saddens me greatly seeing how an organization that could have been the greatest informational tool in this city has turned into poorly recorded religious programs and black and white movies from the 30s. Elections

come and go and residents are lost not knowing who the candidates are in an apparent effort to keep this community ignorant.

The cable companies have a requirement that before renewing a cable contract LCAT must perform an ascertainment with members of the community to gather comments and opinions. The only one I remember was at the Senior Center many years ago with about 15 elderly residents because it was not advertised – also a requirement.

On August 5, 2020, Mayor Dan Rivera signed a new 10-year contract with Comcast that reads in part: “... there has been an opportunity for public comment, as required by Section 626(h) of the Cable Act;” and, “the City’s Mayor, as the Issuing Authority, finds that Licensee has complied with the terms of its previous license.”

Lawrence Community Access Television is nothing a private club. Since Jim Ross’s passing last November, it is controlled by three individuals who are not even Lawrence residents (one lives in Andover and the other two in Methuen.) The worst insult was learning that board Vice President Nicolas Gonzalez (a Lawrence resident) has been pushed out. He wrote a very strong letter to the board reminding them that as vice president, he was designated to take over the presidency, according to the by-laws. Instead, Tom Spitalere is the new LCAT board president.

LCAT collects \$328,424 every year from Comcast and Verizon’s subscribers and since they don’t produce much, they accumulated over \$528,000 in the money market while always telling everyone there was none for what they needed. Lawrencians have lost control of the television station that was created with their money for them.

“En los Estados Unidos, el Presidente reina por cuatro años y el periodismo gobierna por los siglos de los siglos”.

\*\*\*\*\*

"In America, the President reigns for four years, and Journalism governs forever and ever."

— Oscar Wilde

## **Lawrencianos:**

**¡Votar no es suficiente! El Concejo Municipal continuará violando nuestros derechos a menos que se alcen nuestras voces para decirles lo que queremos.**

**Queremos que aboguen por lo que favorece a la ciudad, no a unos cuantos.**

**Queremos que respeten las leyes y que la verdad prevalezca.**

**Necesitamos responder cuando alguien mienta sobre la verdad de Lawrence solamente para beneficiar a un político.**

\*\*\*\*\*

## **Lawrencians:**

**Voting is not enough! The City Council will continue violating our rights unless we lift our voice and let them know what we want.**

**What we want is for them to advocate for what's good for the city, not just a few.**

**We want them to follow the laws and let the truth be told.**

**We need to respond whenever someone lies about the truth of Lawrence only to benefit a politician.**